

KHIẾU NẠI VÌ BỊ PHÂN BIỆT ĐỐI XỬ

Quý vị có thể nộp một đơn khiếu nại nếu quý vị nghĩ rằng quý vị đã bị phân biệt đối xử. Nơi mà quý vị nộp đơn khiếu nại cũng sẽ khác nhau tùy thuộc vào chương trình mà quý vị sẽ khiếu nại.

Đối với tất cả các chương trình mà được quản lý bởi văn phòng phúc lợi quận của quý vị: Xin hỏi văn phòng quận để biết tên, địa chỉ và số điện thoại của Điều Phối Viên Quyền Dân Sự của Quận. Văn phòng phúc lợi cấp quận, không phải văn phòng cấp tiểu bang, sẽ điều tra trường hợp khiếu nại của quý vị một cách độc lập.

Đối với các chương trình được quản lý bởi Covered California:

Civil Rights Coordinator Covered California
PO Box 989725
West Sacramento, CA 95789
(916) 228-8764
CivilRights@covered.ca.gov

Đối với các chương trình Medi-Cal & Medi-Cal Dental: Quý vị có thể liên hệ với Điều Phối Viên Quyền Dân Sự của văn phòng quận, của Sở Dịch Vụ Chăm Sóc Sức Khỏe cấp tiểu bang hoặc từ văn phòng Bộ Y Tế và Dịch Vụ Nhân Sinh cấp liên bang.

Department of Health Care Services
Office of Civil Rights
PO Box 997413, MS 0009
Sacramento, CA 95899-7413
(916) 440-7370 hoặc 711 (Dịch vụ chuyển tiếp CA)
CivilRights@dhs.ca.gov

Đối với tất cả những chương trình khác của tiểu bang mà được đề cập ở tờ rơi này:

Civil Rights Unit
California Department of Social Services
PO Box 944243, MS 8-16-70
Sacramento, CA 94244-2430
(866) 741-6241 (tổng đài miễn phí)
crb@dss.ca.gov

Để nộp đơn khiếu nại về CalFresh với văn phòng cấp Liên Bang:

United States Department of Agriculture
Director, Office of Adjudication
1400 Independence Avenue, S.W.
Washington, D.C. 20250-9410
(866) 632-9992 (tổng đài miễn phí) hoặc (202) 260-1026 và (800) 877-8339 (khiếm thanh)
program.intake@usda.gov

Để nộp đơn khiếu nại với văn phòng Liên Bang:

Chỉ dành cho những trường hợp khiếu nại về việc bị phân biệt đối xử dựa trên chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia, tình trạng khuyết tật, tuổi tác hoặc giới tính:

Centralized Case Management Operation
US Department of Health and Human Services
200 Independence Ave.,
S.W. Room 509F HHH Bldg.
Washington DC, 20201

Nộp đơn khiếu nại trực tuyến tại:

[Cổng Thông Tin Khiếu Nại về Quyền Dân Sự của Bộ Y Tế và Dịch Vụ Nhân Sinh Hoa Kỳ](#)

(800) 368-1019 (miễn phí)

(800) 537-7697 (dành cho người khiếm thính/khiếm thanh)

Các Giới Hạn Thời Gian đối với Một Khiếu Nại Về Việc Bị Phân Biệt Đối Xử: Quý vị phải nộp một đơn khiếu nại về việc bị phân biệt đối xử trong vòng 180 ngày kể từ ngày quý vị bị phân biệt đối xử.

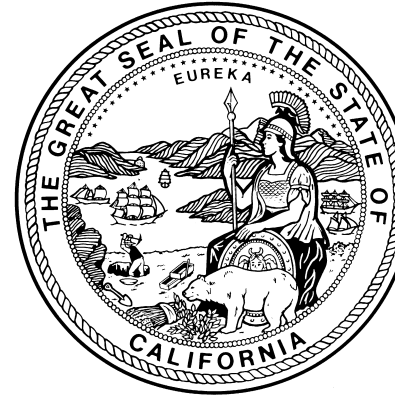
Nếu như mức phúc lợi và các dịch vụ quý vị có quyền nhận được cũng bị ảnh hưởng bởi việc bị phân biệt đối xử đó, hãy yêu cầu một phiên điều trần.

Các vị thẩm phán không thể đưa ra các quyết định liên quan đến các khiếu nại về việc bị phân biệt đối xử tại phiên điều trần.

Một cuộc điều tra về việc bị phân biệt đối xử không thể thay đổi các mức phúc lợi hoặc dịch vụ của quý vị. Chỉ có một phiên điều trần cấp tiểu bang mới có thể làm được điều đó. Các văn phòng phúc lợi không được phép trả thù quý vị nếu quý vị yêu cầu phiên điều trần hoặc nộp đơn khiếu nại về việc bị phân biệt đối xử.

CÁC CHƯƠNG TRÌNH ĐƯỢC NÊU Ở TỜ THÔNG TIN NÀY

- Chương Trình Hỗ Trợ Con Nuôi (AAP)
- Chương Trình Cai Rượu và Ma Túy
- Chương Trình Trợ Cấp Thực Phẩm California (CFAP)
- CalWORKs
- Trợ Cấp Tiền Mặt cho Người Nhập Cư (CAPI)
- CalFresh (Food Stamps)
- Chương Trình Bảo Hiểm Y Tế cho Trẻ Em (CHIP)
- Tính đủ điều kiện đối với Chương Trình Covered California
- Chăm Sóc Trẻ Tạm Nuôi/Dịch Vụ An Sinh dành cho Trẻ Em
- Các Chương Trình Nhà Ở được triển khai bởi các Văn Phòng Dịch Vụ Xã Hội của Quận
- Các Dịch Vụ Hỗ Trợ Tại Gia
- Trợ Cấp Cho Thân Nhân Nhận Giám Hộ Trẻ Em (Kin-GAP)
- Chương Trình Medi-Cal và Medi-Cal Dental
- Trợ Cấp Tiền Mặt Cho Người Tị Nạn
- Phê Duyệt Nguồn Hỗ Trợ từ Gia Đình (RFA)
- Quỹ Hỗ Trợ Người Nuôi Dưỡng Là Người Thân Được Chấp Thuận (ARC)
- Chi Phí dành cho Động Vật Phục Vụ



Tiểu Bang California Sở Y Tế và Dịch Vụ Nhân Sinh Sở Dịch Vụ Xã Hội

Tờ thông tin này có tại văn phòng Phúc Lợi Quận tại địa phương của quý vị và trên [trang CDSS website](#) bằng các ngôn ngữ sau:

- Tiếng Arabic
- Tiếng Armenia
- Tiếng Campuchia
- Tiếng Hoa
- Tiếng Farsi
- Tiếng Hmong
- Tiếng Nhật
- Tiếng Đại Hàn
- Tiếng Lào
- Tiếng Miên
- Tiếng Bồ Đào Nha
- Tiếng Punjabi
- Tiếng Nga
- Tiếng Tây Ban Nha
- Tiếng Tagalog
- Tiếng Ukrainian
- Tiếng Việt

Tờ thông tin miễn phí này cũng có ở định dạng bản in cỡ lớn, chữ nổi Braille và bản ghi âm CD.

Ấn phẩm này giải thích về các quyền của quý vị, cách yêu cầu hỗ trợ ngôn ngữ hoặc cách yêu cầu bố trí một sự hỗ trợ hợp lý cho người khuyết tật hoặc người bị khiếm khuyết, và cách nộp đơn khiếu nại về việc bị phân biệt đối xử.

QUYỀN CỦA QUÝ VỊ

TRONG CÁC CHƯƠNG TRÌNH PHÚC LỢI CÔNG CỘNG CALIFORNIA



..... dành cho những người đang nộp đơn xin hoặc đang nhận trợ cấp ở California



Xin cho chúng tôi biết nếu quý vị cần giúp đỡ do có khuyết tật



Yêu cầu thông dịch viên

Các văn phòng phúc lợi công cộng phải tuân thủ luật Liên Bang và Tiểu Bang, đồng thời không được phân biệt đối xử, loại trừ hoặc cung cấp cho quý vị viện trợ, phúc lợi hoặc những dịch vụ mà khác với những gì được cung cấp cho tất cả những người còn lại.

